

eskuko hiztegia



PORTUGALETEKO
UDALA

euskara

castellano

english

français

română

عربي

中文

marrazkien esanahiak:

 Agurrak	6	 Egunak	22
 Denbora	6	 Zenbakiak	24
 Norabideak	8	 Etxea	28
 Ohiko hitzak	10	 Lekuak	32
 Garraioak	12	 Dirua	32
 Pertsonak	14	 Sorlekuak	34
 Jatekoak eta edatekoa	18	 Komunikatzeko euskarriak ...	34



agurra

Euskarak inor ez du arrotz eta hemen denok gara etorkin:
Batzuk duela hamar mende heldu ginen
Beste batzuk orain dela bi minutu
Eta beste asko, berriz, bidean gatz
Ondo etorri denok!

El euskera no acoge a nadie como extraño
Aquí todas las personas somos inmigrantes:
Algunas llegamos hace diez siglos
Otras llevamos solamente dos minutos
Mientras que otras muchas aún estamos en el camino
¡Bienvenidas y bienvenidos!

The Basque language embraces strangers as its own
And we are all immigrants here, really:
Some of us arrived here a thousand years ago
Some of us are newcomers
Some of us are still on our way
Welcome!

L'euskara n'accueille personne comme étranger
Ici, nous sommes tous immigrants :
Certains d'entre-nous sont arrivés il y a dix siècles
D'autres il y a quelques minutes
Et beaucoup d'autres suivront
Bienvenue à tous et à toutes !

Limba bască nu primește pe nimeni ca pe un străin
Aici toți suntem imigranți
Unii am ajuns aici acum zece secole :
Iar alții abia acum două minute
Și mulți alții suntem încă pe drum
Bine ați venit cu toții!

الباسك لا يرحب بالناس على أنهم أجنب
فنحن جميعاً هنا مهاجرون:
بعضنا وصل منذ عشرة قرون
وبعضنا الآخر لم يمض عليه سوى دقيقتين
بينما لا يزال العديد منا في الطريق
فأنتم جميعاً مرحب بكم!

巴斯克语对任何人来说都不陌生
在这里,我们都是移民:
我们其中有一些人十个世纪之前就来到这里
也有些人到达这里只有两分钟
还有很多人正在到来的路上!

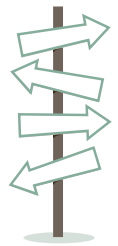


Bai	Si	Yes
Ez	No	No
Mesedez	Por favor	Please
Eskerrik asko	Gracias	Thank you
Barkatu	Perdone	Excuse me, sorry
Egun on	Buenos días	Good morning
Gabon	Buenas noches	Good night
Kaixo	Hola	Hello; hi
Agur	Adiós	Goodbye
Atzo	Ayer	Yesterday
Gaur	Hoy	Today
Bihar	Mañana	Tomorrow
Goizean	Por la mañana	In the morning
Eguerdian	Al mediodía	At midday



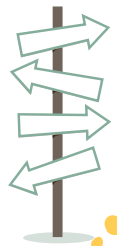
Oui	Da	نعم	是
Non	Nu	لا	不是
S'il vous plaît	Vă rog	من فضلك / من فضلك	请
Merci	Mulțumesc	شكراً	谢谢
Excusez-moi	Scuzați	عفواً	对不起
Bonjour	Bună dimineața	صباح الخير	早上好
Bonsoir	Bună seara	ليلة سعيدة	晚上好
Salut	Salut	أهلاً	你好
Au revoir	La revedere	مع السلامة	再见
Hier	Ieri	أمس	昨天
Aujourd'hui	Astăzi	اليوم	今天
Demain	Mâine	غداً	明天
Le matin	De dimineață	صباحاً	上午
A midi	La prânz	ظهراً	中午

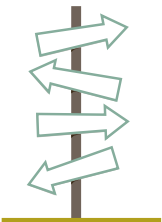




EUSKARA	CASTELLANO	ENGLISH
Arratsaldean	Por la tarde	In the afternoon
Gauean	Por la noche	In the evening, at night
Goiza	La mañana	The morning
Gaua	La noche	The evening, the night
Orain	Ahora	Now
Gero	Después	Then, later
Oraintxe/Berehalaxe	Enseguida	At once
Inoiz ez/Behin ere ez	Nunca	Never
Hemen	Aquí	Here
Han	Allá	There
Hurbil	Cerca	Near
Urrun	Lejos	Far
Behean	Abajo	Down, below
Goian	Arriba	Up, above

FRANÇAIS	ROMÂNĂ	عربي	中文
L'après-midi / Le soir	După-amiază	مساءً	下午
La nuit / Le soir	Seara	ليلاً	晚上
Matin	Dimineată	الصباح	早上
Soir / Nuit	Noapte	الليل	晚上
Maintenant	Acum	الآن	现在
Après / Puis / Ensuite	Ulterior	فيما بعد	以后
Tout de suite	Îndată	في الحال	马上
Jamais	Niciodată	أبداً	从不
Ici	Aici	هنا	这里
Là-bas	Acolo	هناك	那里
Près de / Auprès de	Aproape	قريب	近近
Loin de	Depart	بعيد	远
En bas / Dessous	În jos	تحت	下面
En haut / Dessus	În sus	فوق	上面





EUSKARA	CASTELLANO	ENGLISH
Eskuinera	A la derecha	To the right
Ezkerrena	A la izquierda	To the left
Zuzen/Aurrera	Recto	Straight ahead
Erdian	En el medio	In the middle
Hau	Este-a	This
Hori/Horko hori	Ese-a	That
Hura	Aquel(la)	That
Oso/Asko	Muy	Very
Asko/Oso	Mucho	A lot of, lots of
Gutxi	Poco	A few, a little
Gehiago	Más	More
Gutxiago	Menos	Less
Ondo/ Oso Ondo	Bien / Muy bien	Well, very well
Gaizki/Oso Gaizki	Mal / Muy mal	Bad, very bad, badly

FRANÇAIS	ROMÂNĂ	عربي	中文
A droite	La dreapta	الى اليمين	向右
A gauche	La stânga	الى اليسار	向左
Tout droit	Drept	مستقيم	直走
Au milieu	În mijloc	فى الوسط	在中间
Celui-ci / Celle-ci	Acesta, aceasta	هذه - هذا	这
Celui-là / Celle-là	Ăla / Aia	هذه - هذا	那
Celui-là / Celle-là	Acela (Acee)	تلك - ذاك	那
Très	Mult / Foarte	جدا	很
Beaucoup	Cantitate, mare / Mult	كثير	很
Peu	Puțin	قليل	一点儿
Plus	Mai	اكثر	多
Moins	Minus	اقل	少
Bien / Très bien	Bine/Foarte bine	جيد / جيد جدا	好 / 很好
Mal / Très mal	Rău / Foarte rău	سيء / سيء جدا	坏 / 很坏





EUSKARA CASTELLANO ENGLISH

Ona	Bueno	Good
Txarra	Malo	Bad
Nola esaten da...?	¿Cómo se dice...?	How do you say...?
Non?	¿Dónde?	Where?
Noiz?	¿Cuándo?	When?
Nondik joan behar da?	¿Por dónde se va?	How can I go to ...?
Zenbat da?	¿Cuánto cuesta?	How much does it cost?
Zenbat balio du?	¿Cuánto cuesta?	How much does it cost?
Kontua, mesedez?	¿La cuenta, por favor?	The bill, please
Baimena	Permiso	Permission, allowance
Autoa/Kotxea	Automóvil	Car
Kamioia	Camión	Lorry, truck
Autobusa	Autobús	Coach, bus
Autobus geltokia	Parada de autobús	Bus stop

FRANÇAIS ROMÂNĂ عربي 中文

Bon	Bun	طيب	好
Mauvais	Dăunător / Rău	ردىء / خبيث	坏
Comment dit-on?	Cum se spune?	كيف يقال ...؟	怎么说
Où?	Unde?	أين ؟	哪里
Quand?	Când?	متى ؟	什么时候
Pour aller à?	Pe unde?	يف يملكن الذهاب الي؟	怎么走
C'est combien?	Cât costă?	كم يكلف هذا ؟	多少钱
C'est combien?	Cât costă?	كم يكلف هذا ؟	多少钱
L'addition, s'il vous plaît?	Nota de plată, vă rog	الحساب ، من فضلك	请给我账单
Permission	Concediu / Permisiune	تصريح	许可
Voiture	Autoturism	عربه / سيارة	汽车
Camion	Camion	شاحنة	卡车
Autobus	Autobuz / autobuzul	بص / حافلة	公车
Arrêt de bus	Statie autobuz	محطة بص	公车站





EUSKARA CASTELLANO ENGLISH

Taxia	Taxi	Taxi, cab
Errepidea/Kaminoa	Carretera	Road
Bidea	Camino	Road, way
Azkar / Bizkor	Deprisa	Fast
Astiro / Poliki	Despacio	Slowly
Laguna / Adiskidea	Amigo / Amiga	Friend
Laguna	Compañero/Compañera	Friend, partner
Ama	Madre	Mother, mom
Aita	Padre	Father, dad
Alaba / Semea	Hija / Hijo	Daughter, son
Ahizpa	Hermana	Sister
Arreba	Hermana	Sister
Anaia	Hermano	Brother
Neba	Hermano	Brother

FRANÇAIS ROMÂNĂ عربي 中文

Taxi	Taxi	سيارة أجرة	出租车
Route	Șosea	طريق سفري	公路
Chemin	Drum / rută	طريق	道路
Vite	Repede	بسرعة	快
Doucement	Încet, alene	ببطء	慢
Ami/Amie	Prieten/a	صديق / صديقة	朋友
Compagnon	Partener/a	زميل / زميلة	同伴
Mère	Mamă	أم	妈妈
Père	Tată	أب	爸爸
Fille / Fils	Fiică/Fiu	ابن / ابنة	子女
Soeur	Soră	أخت	姐妹
Soeur	Soră	أخت	兄妹/姐弟
Frère	Frate	أخ	兄弟
Frère	Frate	أخ	哥哥



Lehengusua	Primo	Cousin
Lehengusina	Prima	Cousin
Amama	Abuela	Grandmother
Aitona	Abuelo	Grandfather
Alarguna	Viudo / Viuda	Widow, widower
Senargaia/Mutil-laguna	Novio	Boyfriend
Andregaia/Neska-laguna	Novia	Girlfriend
Umea / Haurra	Niño / Niña	Child
Neska	Chica	Girl
Mutila	Chico	Boy
Emakumea/Andrea	Mujer	Woman
Gizona	Hombre	Man
Emaztea	Esposa	Wife
Senarra	Marido	Husband

Cousin	Văr	ابن العم ، ابن	堂（表）兄弟
Cousine	Verișoară	ابن العم	堂（表）姐妹
Grand-mère	Bunică	جدة	奶奶/外婆
Grand-père	Bunic	جد	爷爷/外公
Veuf / Veuve	Văduv / Văduvă	أرملة	鳏夫/寡妇
Fiancé / Petit ami	Mire	خطيب	男朋友
Fiancée / Petite amie	Mireasă	خطيبة	女朋友
Enfant / Petite fille	Copil/Copilă	طفلة / طفل	孩子
Fille	Fată	بنت	女孩
Garçon	Băiat	ولد	男孩
Femme	Femeie	امراة	女人
Homme	Bărbat	رجل	男人
Épouse / Femme	Sotie	زوجة	妻子
Époux / Mari	Sot	زوج	丈夫



EUSKARA CASTELLANO ENGLISH

Gaztea	Joven	Young
Zaharra	Viejo / Vieja	Old
Izeko / Izeba	Tía	Aunt
Osaba	Tío	Uncle
Medikua	Médico / Médica	Doctor
Abokatua	Abogado / Abogada	Lawyer
Gosaria	Desayuno	Breakfast
Bazkaria	Almuerzo	Lunch
Afaria	Cena	Dinner
Ogia	Pan	Bread
Gurina	Mantequilla	Butter
Azukrea	Azúcar	Sugar
Kafea	Café	Coffee
Kafesnea	Café con leche	White coffee

FRANÇAIS ROMÂNĂ عربي 中文

Jeune	Tânăr	أو شابة شاب	年轻人
Vieux / Vieille / Ancien	Bătrân/ă	عجوزة / عجوز	老人
Tante	Mătușă	خالة أو عمة	阿姨
Oncle	Unchi	خال أو عم	叔叔
Médecin	Medic	طبيب / طبيبة	医生
Avocate / Avocat	Avocat	محامية / محامي	律师
Petit-déjeuner	Mic dejun	افطار	早餐
Déjeuner	Prânz	وجبة الغذاء	午餐
Dîner	Cina	وجبة العشاء	晚餐
Pain	Pâine	خبز	面包
Beurre	Unt	زبدة	牛油
Sucre	Zahăr	سكر	糖
Un café noir	Cafea	قهوة	咖啡
Café-au-lait	Cafea cu lapte	قهوة مع الحليب	牛奶咖啡



Ebakia	Café cortado	Coffee with a dash of milk
Tea	Té	Tea
Ura	Agua	Water
Ardoa	Vino	Wine
Garagardoa	Cerveza	Beer
Arrautzak	Huevos	Eggs
Haragia / Okela	Carne	Meat
Oilaskoa	Pollo	Chicken
Arraina	Pescado	Fish
Arkumea	Cordero	Lamb
Txerria	Cerdo	Pork
Entsalada	Ensalada	Salad
Barazkiak	Verdura	Vegetables
Fruta	Fruta	Fruit

Un café crème	Cafea cu puțin lapte	قهوة مع قليل من الحليب	告尔多咖啡
Thé	Ceai	شاي	茶
Eau	Apă	ماء	水
Vin	Vin	نبيذ	酒
Bière	Bere	بيرة	啤酒
Oeufs	Ouă	بيض	蛋
Viande	Carne	لحم	肉
Poulet	Pui	دجاج	鸡肉
Poisson	Pește	سمك	鱼肉
Agneau	Miel	خروف	羊肉
Porc / Cochon	Porc	خنزير/حلف	猪肉
Salade	Salată	سلطة	沙拉
Légumes	Leguminoase / Verdeturi	خضروات	蔬菜
Fruit	Fruct	فاكهة	水果



EUSKARA CASTELLANO ENGLISH

Gazta	Queso	Cheese
Postrea	Postre	Dessert
Olioa	Aceite	Oil
Ozpina	Vinagre	Vinegar
Gatza	Sal	Salt
Tomatea	Tomate	Tomato
Uraza / Letxuga	Lechuga	Lettuce
Txokolatea	Chocolate	Chocolate
Astelehena	Lunes	Monday
Asteartea	Martes	Tuesday
Asteazkena	Miércoles	Wednesday
Osteguna	Jueves	Thursday
Ostirala	Viernes	Friday
Larunbata	Sábado	Saturday

FRANÇAIS ROMÂNĂ عربي

Fromage	Brânză	جبين
Dessert	Desert	فلكهة أو حلوى بعد الوجبات
Huile	Ulei	زيت
Vinaigre	Oțet	خل
Sel	Sare	ملح
Tomate	Roșie	طماطم
Laitue	Salata	خص
Chocolat	Ciocolată	شوكولاتة
Lundi	Luni	الاثنين
Mardi	Martți	الثلاثاء
Mercredi	Miercuri	الأربعاء
Jeudi	Joi	الخميس
Vendredi	Vineri	الجمعة
Samedi	Sâmbătă	السبت

中文

奶酪
饭后甜点
油
醋
盐
西红柿
生菜
巧克力
星期一
星期二
星期三
星期四
星期五
星期六





EUSKARA CASTELLANO ENGLISH

Igandea	Domingo	Sunday
Bat	Uno	One
Bi	Dos	Two
Hiru	Tres	Three
Lau	Cuatro	Four
Bost	Cinco	Five
Sei	Seis	Six
Zazpi	Siete	Seven
Zortzi	Ocho	Eight
Bederatzi	Nueve	Nine
Hamar	Diez	Ten
Hamaika	Once	Eleven
Hamabi	Doce	Twelve
Hamahiru	Trece	Thirteen

FRANÇAIS ROMÂNĂ عربي 中文

Dimanche	Duminică	الأحد	星期天
Un	Unu	واحد	一
Deux	Doi	اثنين	二
Trois	Trei	ثلاثة	三
Quatre	Patru	أربعة	四
Cinq	Cinci	خمسة	五
Six	Şase	ستة	六
Sept	Şapte	سبعة	七
Huit	Opt	ثمانية	八
Neuf	Nouă	تسعة	九
Dix	Zece	عشرة	十
Onze	Unsprezece	احدى عشر	十一
Douze	Doisprezece	اثنا عشر	十二
Treize	Treisprezece	ثلاثة عشر	十三





EUSKARA CASTELLANO ENGLISH

Hamalau	Catorce	Fouteen
Hamabost	Quince	Fifteen
Hamasei	Dieciséis	Sixteen
Hamazazpi	Diecisiete	Seventeen
Hamazortzi/ Hemezortzi	Dieciocho	Eighteen
Hemeretzi	Diecinueve	Nineteen
Hogei	Veinte	Twenty
Hogeita bat	Veintiuno	Twenty-one
Hogeita bi	Veintidós	Twenty-two
Hogeita hamar	Treinta	Thirty
Berrogei	Cuarenta	Forty
Berrogeita hamar	Cincuenta	Fifty
Hirurogei	Sesenta	Sixty
Hirurogeita hamar	Setenta	Seventy

FRANÇAIS ROMÂNĂ عربي

Quatorze	Paisprezece	أربعة عشر
Quinze	Cincisprezece	خمسة عشر
Seize	Şaisprezece	سنة عشر
Dix-sept	Şaptesprezece	سبعة عشر
Dix-huit	Optsprezece	ثمانية عشر
Dix-neuf	Nouăsprezece	تسعة عشر
Vingt	Douăzeci	عشرون
Vingt et un	Douăzeci şi unu	واحد وعشرون
Vingt-deux	Douăzeci şi doi	اثنان وعشرون
Trente	Treizeci	ثلاثون
Quarante	Patruzeci	أربعون
Cinquante	Cincizeci	خمسون
Soixante	Şaizeci	ستون
Soixante-dix	Şaptezeci	سبعون

中文

十四
十五
十六
十七
十八
十九
二十
二十一
二十二
三十
四十
五十
六十
七十





EUSKARA	CASTELLANO	ENGLISH
Laurogei	Ochenta	Eighty
Laurogeita hamar	Noventa	Ninety
Ehun	Cien	A hundred
Berrehun	Doscientos	Two hundred
Hirurehun	Trescientos	Three hundred
Mila	Mil	A thousand
Bi mila	Dos mil	Two thousand
Hiru mila	Tres mil	Three thousand
Etxea	Casa	House, home
Sarrera	Entrada	Entrance, way in
Ataria	Portal	Doorway, main door
Kalea	Calle	Street
Helbidea	Dirección	Address
Gela	Habitación	Room

FRANÇAIS	ROMÂNĂ	عربي	中文
Quatre-vingt	Optzeci	ثمانون	八十
Quatre-vingt-dix	Nouăzeci	تسعون	九十
Cent	O sută	مائة	一百
Deux-cent	Două sute	مئتان	两百
Trois-cent	Trei sute	ثلاثمائة	三百
Mille	O mie	ألف	一千
Deux-milles	Două mii	الفان	两千
Trois-milles	Trei mii	ثلاثة الاف	三千
Maison/Chez	Casă	بيت	家
Entrée	Intrare	مدخل	入口
Entrée	Clădire	بوابة	门
Rue	Stradă	شارع	路
Adresse	Adresă	عنوان	地址
Chambre	Cameră	غرفة	房间





EUSKARA CASTELLANO ENGLISH

Logela	Dormitorio	Bedroom
Ohea	Cama	Bed
Sukalde	Cocina	Kitchen
Komuna	Aseo	Toilet, Bathroom
Mahaia	Mesa	Table
Sardexka	Tenedor	Fork
Koilara	Cuchara	Spoon
Aiztoa	Cuchillo	Knife
Edalontzia	Vaso	Glass
Platera	Plato	Plate
Botila	Botella	Bottle
Eskuzapia	Servilleta	Napkin
Giltza(k)	Llave(s)	Key(s)
Telefonoa	Teléfono	Telephone

FRANÇAIS ROMÂNĂ عربي 中文

Chambre à coucher	Dormitor	غرفة نوم	卧室
Lit	Pat	سرير	床
Cuisine	Bucătărie	مطبخ	厨房
Toilette	Toaletă	دورة مياه	厕所
Table	Masă	طاولة	桌子
Fourchette	Furculiță	شوكة	叉子
Cuillère	Lingură	ملعقة	汤匙
Couteau	Cuțit	منديل	刀
Verre	Pahar	كأس / كوب	杯子
Assiette	Farfurie	صحن / طبق	盘子
Bouteille	Sticlă	زجاجة	瓶子
Serviette	Șervețel	منديل	餐巾
Clé(s)	Cheie / Chei	مفتاح / مفتاح	钥匙
Téléphone	Telefon	هاتف	电话





Jatetxea	Restaurante	Restaurant
Taberna	Bar	Bar
Postetxea	Correos	Post office
Bankua	Banco	Bank
Botika	Farmacia	Pharmacy
Ospitalea	Hospital	Hospital
Hotela	Hotel	Hotel
Dirua	Dinero	Money
Euroa(k)	Euro(s)	Euro(s)
Zentimoa(k)	Céntimo(s)	Cent(s)
Garestia	Caro	Expensive
Merkea / Merke-merkea	Barato / Muy barato	Cheap, very cheap
Herria	País	Country
Nazioa	Nación	Nation

Restaurant	Restaurant	مطعم	餐厅
Bar	Bar	بار / حانة	酒吧
Poste	Poștă	بريد	邮局
Banque	Bancă	مصرف	银行
Pharmacie	Farmacie	صيدلية	药房
Hôpital	Spital	مستشفى	医院
Hôtel	Hotel	فندق	宾馆
Argent	Bani	فلوس / مال	钱
Euro(s)	Euro(s)	يورو	欧元
Centime(s)	Cent(ți)	سنتم	分
Cher	Scump	غالي	贵
Marché / Bon marché	ieftin / Foarte ieftin	رخيص / رخيص جدا	便宜/很便宜
Pays	Țară	بلد	国家
Nation	Națiune	قريّة	民族





EUSKARA CASTELLANO ENGLISH

Aberria	Patria	Homeland
Herria	Pueblo	Town
Egunkaria	Periódico	Newspaper
Eskutitza	Carta	Letter
Karneta	Carnet	Identity card

FRANÇAIS ROMÂNĂ عربي 中文

Patrie	Patrie	وطن	故乡
Village	Popor	بلد	乡镇
Journal	Gazetă / ziar	صحيفة	报纸
Carte d'identité	Scrisoare	رسالة / خطاب	信
Carnet	Legitimatie / carnet	بطاقة	证件



euskara

castellano

english

français

română

عربي

中文



PORTUGALETEKO UDALA



ALKARBIDE

Bizkaiko Euskara Zerbitzuen Bilgunea